

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Jphigenie en Aulide

Gluck, Christoph Willibald

Bonn, 1809

No. 14.

urn:nbn:de:bsz:31-43170

ACHILLE:
 En croirai-je mes yeux? o Ciel! vous en Au. lide, Princesse! Quelque soit le destin qui me guide, ma
 Ist es Wahrheit/ist's Trug? o Himmel! ihr in Aulis, Prinzessin! Weich das Schicksal auch sey, daß mich lei. tet, wird

ACHILLE:
 gloire ne pourra du moins me reprocher que c'est Achille i. ci que mon cœur vient chercher. Qu'entens-je! quel discours'est ce à moi qu'il sa.
 mir die Eh-re nie den Vorwurf machen können, A. chill, daß ihr es seyd den mein Au. ge hier sucht. Was war das, welch ein Wort! I. phige-nie was

IPHI:
 dresse? De votre nouvel. le tendresse suivez, suivez le mouvement, votre in. fi. de. li. té n'aura rien qui me blesse. et
 hör ich! Der Liebe die jezt euch beglückt, der neuen Lie- be folgt fortan, die Un. treu ge- gen mich, sie hat nichts das mich kränket, und

ACHILLE: *And.^{te} molto.* IPHI:
 vous pouvez former d'autres enga- gemens. D'autres enga- ge- mens! de cette perfi. di. e qui m'ose accu. ser! Moi, que vous a:
 knüpfen kann Achill! andre Bande der Luft. Andre Bande der Luft! Wer wagtes mich zu zeihn einer. Un. treu an' euch? Ich, die grausam

And.^{to} molto.

44.

ACH: IPHI: ACH: IPHI:

vez trahi . . e. Achille vous trahir. Malgré tant de sermens. Cesser d'aimer I. phige . ni . e. Rompre la chaîne qui nous li . e .
 ihr be . tro . gen. Betrügen ich dies Herz. Trotz des mächtigsten Eids. Ich dich vergessen o Ge . liebte! Lösen die Banden die wir knüpften.

ACH: IPHI:

Moi briser des nœuds si charmans. Oui, vous bru . lez que je ne sois par . ti . e. rassurez vous, bientôt au gré de votre envi . e mon de .
 Fliehen die so zärtlich mich liebt! Ja, euch erwünscht ist meine Scheide . stunde. beruhigt euch denn bald wird euer Wunsch er . höret, meine

ACH:

part pour Argos, que pressent vos desirs va laisser un champ libre à vos nouveaux soupirs. Ah! c'en est trop d'un vain ca . price. A .
 Flucht nach Argos, die dringend ihr verlangt, föhrt nicht ferner dann eurer helfen Lie . be Drang. Ha! dieser Spott ist un . er . tragbar. A .

chille peut de vos charmes épris sans murmurer sy porter l'injus . ti . ce, mais son cœur n'est point fait pour souffrir des mé . pris .
 chilles kann wohl, aus Lie . be zu euch, den bittern Schmerz des Unrechts er . dulden, doch sein Herz giebt sich nie der Verach . tung da . hin .

602.

Moderato. IPHIGENIE.

I. phige-ni.e hé-las, vous a trop fait con-noître pour sa gloire et pour son bonheur, que les-time et la-
 Zu sehr Achill, nur zu sehr gab dies Herz zu er-ken-nen, und es fühlte darin sein Glück, daß die Achtung, daß

Moderato.

mour peut é-tre, lui parloient en vo-tre faveur, hé-las. I-phige-nie pour sa gloire, pour son bonheur vous a trop fait con-
 selbst die Liebe für dich sprachen, Theurer! in ihm, A-chill, ja für dich sprachen, Achtung, Liebe, und nur zu sehr gab dies Herz zu er-

noître, que les-time et l'amour peut é-tre, lui parloient en vo-tre faveur, lui parloient en votre faveur.
 kennen, daß die helden, die mächtigen Triebe für dich sprachen, Theurer! in ihm, für dich sprachen, Theurer! in ihm.

502.